

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.89(45)

принята 5 октября 2000 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

(Поправки к Приложению V к МАРПОЛ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ резолюцию МЕРС.87(44), посредством которой Комитет вынес постановление относительно использования испанского языка согласно конвенциям ИМО, относящимся к предотвращению загрязнения,

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к Приложению V к МАРПОЛ 73/78, которые были утверждены сорок четвертой сессией Комитета и разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению V к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2001 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 1 марта 2002 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) е) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ V К МАРПОЛ 73/78

- 1 Существующий пункт 2) правила 1 заменяется следующим:

"Ближайший берег. Выражение "от ближайшего берега" означает от исходной линии, от которой, согласно международному праву, отсчитываются территориальные воды соответствующей территории, за исключением того, что для целей настоящей Конвенции выражение "от ближайшего берега" у северо-восточного побережья Австралии следует понимать как от линии, проведенной от точки на побережье Австралии

с координатами 11°00' южной широты и 142°08' восточной долготы, к точке 10°35' южной широты и 141° 55' восточной долготы, затем к точке 10°00' южной широты и 142°00' восточной долготы, затем к точке 9°10' южной широты и 143°52' восточной долготы, затем к точке 9°00' южной широты и 144°30' восточной долготы, затем к точке 10°41' южной широты и 145°00' восточной долготы, затем к точке 13°00' южной широты и 145°00' восточной долготы, затем к точке 15°00' южной широты и 146°00' восточной долготы, затем к точке 17°30' южной широты и 147°00' восточной долготы, затем к точке 21°00' южной широты и 152°55' восточной долготы, затем к точке 24°30' южной широты и 154°00' восточной долготы и далее к точке у побережья Австралии с координатами 24°42' южной широты и 153°15' восточной долготы."
- 2 Существующий пункт 1 а) правила 3 заменяется следующим:

"запрещается выбрасывание в море всех видов пластмасс, включая синтетические тросы, синтетические рыболовные сети, пластмассовые мешки для мусора и золу из инсинераторов, образующуюся в результате сжигания изделий из пластмассы, которые могут содержать токсичные остатки или остатки тяжелых металлов, но не ограничиваясь ими;"
- 3 Существующий пункт 2 а) i) правила 5 заменяется следующим:

"всех видов пластмасс, включая синтетические тросы, синтетические рыболовные сети, пластмассовые мешки для мусора и золу из инсинераторов, образующуюся в результате сжигания изделий из пластмассы, которые могут содержать токсичные остатки или остатки тяжелых металлов, но не ограничиваясь ими; и"
- 4 Существующий пункт 1 b) правила 9 заменяется следующим:

"Плакаты составляются на рабочем языке судового персонала и, в отношении судов, совершающих рейсы в порты или к прибрежным терминалам, находящимся под юрисдикцией других Сторон Конвенции, также на английском, испанском или французском языке."

- 5 Существующий пункт 3 а) правила 9 заменяется следующим:

"Каждая выполненная операция по сбросу или сжиганию регистрируется в Журнале операций с мусором и подписывается в день сжигания или сброса ответственным лицом командного состава. Каждая заполненная страница Журнала операций с мусором подписывается капитаном судна. Записи в Журнале операций с мусором производятся по меньшей мере на английском, испанском или французском языках. В случае спора или разночтения предпочтение отдается записям на официальном национальном языке государства, под флагом которого судно имеет право плавать;"

- 6 Существующий Реестр операций с мусором, содержащийся в дополнении, заменяется следующим:

"РЕЕСТР ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ

Название судна: _____ Регистровый номер или позывной сигнал: _____ Номер ИМО: _____

Категории мусора:

1. Пластмассы
2. Обладающие плавучестью сепарационные, обшивочные или упаковочные материалы
3. Измельченные изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки и т.д.
4. Изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки и т.д.
5. Пищевые отходы
6. Зола из испараторов, за исключением золы, образующейся в результате сжигания изделий из пластмассы, которые могут содержать токсичные остатки или остатки тяжелых металлов

ПРИМЕЧАНИЕ: СБРОС ЛЮБОГО МУСОРА, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПИЩЕВЫХ ОТХОДОВ, В ОСОБЫХ РАЙОНАХ ЗАПРЕЩАЕТСЯ. ДОЛЖЕН КЛАССИФИЦИРОВАТЬСЯ ТОЛЬКО МУСОМ, СБРАСЫВАЕМЫЙ В МОРЕ. В ОТНОШЕНИИ МУСОРА, ИНОГО ЧЕМ МУСОМ КАТЕГОРИИ 1, СБРАСЫВАЕМОГО В ПРИЕМНЫЕ СООРУЖЕНИЯ, ДОСТАТОЧНО УКАЗАТЬ ТОЛЬКО ОБЩЕЕ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО.

Дата/время	Местонахождение судна	Приблизительное количество мусора, сброшенного в море (м ³)					Приблизительное количество мусора, сброшенного в приемные сооружения или на другое судно (м ³)		Подтверждение/подпись
		Кат. 2	Кат. 3	Кат. 4	Кат. 5	Кат. 6	Кат. 1	Прочий	

Подпись капитана: _____ Дата: _____ "

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, adopted at the forty-fifth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 5 October 2000 in conformity with article 16(2)(a) of the 1973 Convention and set out in the Annex to resolution MEPC.89(45) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, adoptés le 5 octobre 2000 lors de la quarante-cinquième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément à l'article 16 2) a) de la Convention de 1973, et figurant à l'annexe de la résolution MEPC.89(45), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, одобренных на сорок пятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 5 октября 2000 года в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.89(45) Комитета, подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, adoptadas el 5 de octubre de 2000 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 45º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio de 1973, texto que constituye el anexo de la resolución MEPC.89(45) del Comité, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

R. P. Ball

24th August, 2001.